



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

CES/2005/2  
31 March 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и  
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ**

Пятьдесят третья пленарная сессия  
(Женева, 13-15 июня 2005 года)

**ВЫБОРЫ БЮРО КОНФЕРЕНЦИИ НА ПЕРИОД  
2005/2006 и 2006/2007 ГОДОВ**

**ПРАВИЛА, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ РАБОТУ КОНФЕРЕНЦИИ  
И ЕЕ БЮРО**

Записка, подготовленная секретариатом ЕЭК

1. Нынешний срок полномочий всех членов Бюро Конференции европейских статистиков истекает в день завершения пленарной сессии 2005 года, 15 июня 2005 года. Поэтому на пленарной сессии 2005 года будут проведены выборы Председателя и заместителей Председателя на двухгодичный период с июня 2005 года по июнь 2007 года.
2. Выборы Бюро проводятся в соответствии с правилами, принятыми Конференцией на ее пленарной сессии 1991 года (с небольшими поправками, принятыми в 2003 и 2004 годах). Эти правила содержатся в докладе о работе пленарной сессии 1991 года (пункты 97-99 доклада "Будущая роль и функционирование Бюро Конференции") и в приложении II к докладу 1991 года (под названием "Доклад о структуре Конференции и ее отношениях с другими организациями"). Поправки, внесенные в 2003 и 2004 годах и касающиеся численности и состава Бюро, содержатся в докладе о работе пленарной

сессии КЕС 2003 года (пункты 106-107 документа ECE/CES/64) и в докладе о работе совещания Бюро в июне 2004 года (пункт 10 документа CES/BUR.2004/46).

3. На своем совещании в феврале 2005 года Бюро постановило подготовить сводный документ с описанием правил, регламентирующих работу Конференции и ее Бюро вместо цитирования выдержек из предыдущих докладов. Бюро согласовало сводный текст документа, который приводится в приложении к настоящей записке (новый текст выделен жирным шрифтом). Этот документ представляется Конференции для одобрения.

4. Как поясняется в пункте 11 i) Правил, регламентирующих работу Конференции и ее Бюро (см. приложение), "любой член Конференции может быть избран в Бюро Конференции". "Членский состав" Конференции определяется в пункте 3 Правил следующим образом: "Членом Конференции может быть глава статистической службы любой страны - члена Организации Объединенных Наций, регулярно участвующей в работе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций".

5. Таким образом, глава статистической службы страны, расположенной за пределами региона ЕЭК, может быть членом Конференции и может быть избран в ее Бюро. Согласно пункту 11 ii) Правил в Бюро могут входить до восьми членов, шесть из которых должны представлять страны региона ЕЭК ООН, а остальные один или два, возможно, страны других регионов.

6. В настоящее время в состав Бюро входят следующие лица, которые были избраны на пленарных сессиях 2001 и 2003 годов:

Председатель:	Г-жа Кэтрин Уоллман (Соединенные Штаты Америки), первый срок полномочий в качестве Председателя, второй срок полномочий в качестве члена Бюро
Заместители Председателя:	Г-жа Милва Экономи (Албания), первый срок полномочий Г-н Луиджи Биджери (Италия), первый срок полномочий Г-н Владимир Соколин (Российская Федерация), второй срок полномочий Г-жа Ирена Кризман (Словения), первый срок полномочий Г-н Сванте Эберг (Швеция), первый срок полномочий Г-н Дэннис Трэвин (Австралия), первый срок полномочий

7. В соответствии с пунктом 13 iv) Правил "Члены Бюро могут избираться в состав Бюро четыре раза подряд" и "Любой бывший член Бюро может быть вновь избран после перерыва продолжительностью не менее двух лет". Таким образом, нынешние Председатель и заместители Председателя Бюро, чей срок полномочий истекает в июне 2005 года, а также все члены Конференции, которые ранее исполняли обязанности Председателя и заместителей Председателя, имеют право быть переизбранными.
8. Согласно пункту 14 iii) Правил "Председатель Конференции может быть переизбран один раз. Любой бывший Председатель может быть вновь избран Председателем после перерыва продолжительностью не менее двух лет". Таким образом, нынешний Председатель имеет право быть вновь избранным на этот пост, как и любые другие лица, ранее занимавшие пост Председателя Бюро.
9. Процедура официального выдвижения кандидатур на должности членов Бюро не предусмотрена. Пункт 13 i) Правил предусматривает, что выборы Бюро организуются "присутствующим на соответствующей пленарной сессии бывшим Председателем Конференции, который занимал этот пост ранее других". Пункт 13 ii) гласит, что "если ни один из бывших председателей Конференции не присутствует на пленарной сессии, Бюро в начале пленарной сессии предлагает назначить члена Конференции, на которого будет возложена задача по подготовке предложения о составе Бюро". Г-н Иван Феллеги, Главный статистик Канады, является в настоящее время главой национального статистического управления, и занимал пост Председателя Конференции ранее всех других. Однако он также является постоянным наблюдателем в Бюро в качестве Председателя Комитета по статистике ОЭСР. Исходя из этого Бюро предлагает членам Конференции, чтобы выборы Бюро организовал г-н Сноррасон (Исландия).
10. Бюро Конференции обычно проводит два двухдневных совещания в год - в феврале и октябре. Дополнительные совещания Бюро могут созываться в связи с ежегодной пленарной сессией (подпункты 10 i) и ii)). Документация для совещаний Бюро является неофициальной и готовится только на английском языке. В тех случаях когда членам Бюро необходим устный перевод во время своих совещаний, секретариат принимает меры по обеспечению совещаний Бюро, проводимых в Женеве, официальным устным переводом. Однако если совещания Бюро проводятся за пределами Женевы (в последние годы по приглашению Председателя осенние совещания Бюро проводились в стране Председателя), то секретариат не может обеспечить эти совещания устным переводом.

**ВАРИАНТ ОТ 24 МАРТА****ПРОЕКТ ПРАВИЛ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИХ РАБОТУ КОНФЕРЕНЦИИ  
И ЕЕ БЮРО**

Первый документ, посвященный структуре Конференции и ее отношениям с другими организациями, был принят на третьем Региональном совещании европейских статистиков (Женева, 15-19 июня 1953 года; документ E/CN.3/CONF.3/1; E/ECE/167). В Доклад о структуре Конференции и ее отношениях с другими организациями были внесены поправки на тридцать девятой пленарной сессии в 1991 году с целью приведения его в соответствие с новыми условиями международного статистического сотрудничества (доклад о работе Конференции, документ ECE/CES/38). Кроме того, участники пленарной сессии 1991 года возложили на Бюро новую роль "руководящего органа" Конференции и утвердили правила, касающиеся состава и выборов должностных лиц Бюро. На пленарных сессиях в 2003 и 2004 годах были согласованы поправки, касающиеся числа членов и состава Бюро.

**Структура Конференции и ее отношения с другими организациями**

1. Конференция Европейских статистиков проводит свои сессии под эгидой Статистической комиссии ООН и Европейской экономической комиссии ООН.

2. Цели

Цели Конференции заключаются в следующем:

- i) улучшать качество национальных статистических данных и их сопоставимость на международном уровне с учетом рекомендаций Статистической комиссии Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и в случае необходимости других соответствующих органов;
- ii) способствовать тесной координации деятельности международных организаций в области статистики в Европе для достижения большего единообразия в концепциях и определениях и сведения к минимуму нагрузки на национальные статистические управления;

- iii) удовлетворять любые новые потребности в международном статистическом сотрудничестве как в рамках региона ЕЭК ООН, так и между регионом ЕЭК ООН и другими регионами;
- iv) **обсуждать и принимать статистические стандарты.**

### 3. Членский состав

Членом Конференции может быть глава статистической службы любой страны - члена Организации Объединенных Наций, регулярно участвующей в работе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

### 4. Участие в работе Конференции статистиков из международных учреждений

Приглашаются к участию руководители статистических служб международных учреждений, **регулярно участвующих в работе Конференции.**

### 5. Направления деятельности

Конференция обеспечивает форум для проведения работы по всем статистическим вопросам, представляющим интерес для ее членов. Конференция, в частности, может:

- i) принимать решения относительно сбора и распространения таких сопоставимых на международном уровне статистических данных стран - членов ЕЭК, которые требуются директивным органам, предприятиям, исследователям и широкой общественности в регионе ЕЭК;
- ii) содействовать разработке статистических методологических положений и стандартов (концепций, определений, классификаций), требующихся для целей обеспечения международной сопоставимости статистических данных в регионе;
- iii) оказывать помощь в деле совершенствования статистической инфраструктуры стран как в регионе ЕЭК, так и за его пределами;
- iv) координировать международное сотрудничество в области статистики и программу статистической работы ЕЭК;

- v) доводить результаты своей работы до сведения национальных статистических управлений, международных организаций, предприятий или любых других пользователей;
- vi) обеспечивать проведение любых исследований, которые могут потребоваться для достижения ее целей.

6. Должностные лица

Конференция избирает Бюро и Председателя в соответствии с правилами, установленными Конференцией.

7. Секретариат

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии предоставляет в распоряжение Конференции персонал и средства, необходимые для достижения ее целей и выполнения ее программ работы.

8. Сессии Конференции

Сессии Конференции проводятся регулярно, один раз в год, предпочтительно в июне, в сроки, устанавливаемые Бюро в консультации с секретариатом. Бюро может, в консультации с секретариатом, созывать дополнительные сессии.

**Роль и функционирование Бюро Конференции**

9. Роль Бюро

Бюро выполняет роль руководящего органа Конференции.

10. Функционирование Бюро

- i) **Совещания Бюро проводятся ежегодно обычно в феврале и октябре.**  
Тематика обсуждений, а также необходимость наличия всех экспертов секретариата для февральского совещания предполагают, что это совещание должно проводиться в Женеве.
- ii) **Дополнительные совещания Бюро могут созываться в связи с ежегодной пленарной сессией.**

- iii) Вопрос о проведении дополнительных совещаний Бюро может решаться членами Бюро или Председателем Конференции по мере возникновения такой необходимости.
- iv) Вопрос о документации, необходимой для совещаний Бюро, будет решаться членами Бюро в каждом конкретном случае. **Как правило, секретариат должен рассылать всю имеющуюся документацию по электронной почте не менее чем за две недели до начала совещания.**
- v) **Как правило, объявления о совещаниях Бюро рассылаются секретариатом не менее чем за шесть недель до их начала.**
- vi) В целях проведения консультаций с Бюро секретариат может брать на себя инициативу по вопросам, касающимся осуществления программы работы Конференции, или в связи с другими вопросами, которые представляют интерес для Конференции и Бюро.

#### 11. Состав Бюро

- i) Любой член Конференции может быть избран в Бюро Конференции. Члены Бюро обязуются выделять необходимое время для надлежащего выполнения своих обязанностей.
- ii) Бюро состоит из 8 членов, 6 из которых должны являться представителями стран - членом ЕЭК ООН, а остающиеся одно или два места должны резервироваться за возможными кандидатами из стран других регионов.
- iii) Если член Бюро покидает свой пост, то новый член может быть кооптирован в состав Бюро до следующей пленарной сессии, на которой будет избран новый член Бюро.

## 12. Постоянные наблюдатели и другие участники

- i) Генеральный директор Евростата, Главный статистик ОЭСР, Председатель Комитета по статистике ОЭСР, Председатель Межгосударственного статистического комитета СНГ, **Директор департамента статистики МВФ и Директор Группы разработки данных Всемирного банка** приглашаются участвовать в совещаниях Бюро на постоянной основе. Директор Статистического отдела ООН приглашается участвовать в совещаниях Бюро в качестве представителя секретариата ООН.
- ii) Бюро может приглашать на свои совещания любого, кто может способствовать его работе.

## 13. Выборы Бюро

- i) Выборы Бюро Конференции проводятся на основе предложения присутствующего на соответствующей пленарной сессии бывшего Председателя Конференции, который занимал этот пост ранее других. Данное предложение должно быть подготовлено таким образом, чтобы обеспечить максимальные возможности для его принятия на основе консенсуса.
- ii) Если ни один из бывших председателей Конференции не присутствует на пленарной сессии, Бюро в начале пленарной сессии предлагает назначить члена Конференции, на которого будет возложена задача по подготовке предложения о составе Бюро.
- iii) Конференция избирает свое Бюро на двухлетний период.
- iv) Члены Бюро могут избираться в состав Бюро четыре раза подряд. Любой бывший член Бюро может быть вновь избран в его состав после перерыва продолжительностью не менее двух лет.

## 14. Выборы Председателя Конференции

- i) Председатель Конференции избирается Конференцией из числа членов Бюро. Срок его полномочий составляет два года. **Выборы проводятся на основе предложения назначенного члена Конференции, отвечающего за подготовку предложения о составе Бюро.**

- ii) Если пост Председателя Конференции становится вакантным, Бюро назначает исполняющего обязанности Председателя из числа членов Бюро до следующей пленарной сессии, на которой Конференцией будет избран новый Председатель.
- iii) Председатель Конференции может быть переизбран один раз. Любой бывший Председатель может быть вновь избран Председателем после перерыва продолжительностью не менее двух лет.

-----